

‘Broeder Jacob’ bestaat in veel talen. Er zijn echter veel verschillende versies van het lied te vinden. Deze liedjesteksten zijn dan ook slechts één vorm waarin de liedjes voorkomen. Schrik niet als de leerlingen met een andere versie afkomen, dus! Veel plezier.

TURKS: TEMBEL COÇUK

Tembel çocuk
Tembel çocuk
Kalksana
Kalksana
Artık sabah oldu
Artık sabah oldu
Gün doğdu
Gün doğdu
Tembel çocuk
Tembel çocuk
Kalksana
Kalksana
Okul vakti yaklaştı
Okul vakti yaklaştı
Haydi kalk
Haydi kalk

[https://www.youtube.com/
watch?v=BiVAI2HDRsA](https://www.youtube.com/watch?v=BiVAI2HDRsA)

POOLS: PANIE JANIE

Panie Janie! Panie Janie!
Rano wstań! Rano wstań!
Wszystkie dzwony biją
Wszystkie dzwony biją
Bim, bam, bum, bim, bam, bum.

[https://www.youtube.com/
watch?v=dzMLZrrj5Y0](https://www.youtube.com/watch?v=dzMLZrrj5Y0)

ALBANEES

Arbër vlla-e, Arbër vlla-e
A po flen, a po flen?
Kumbona ka ra-e
Ding dang dong

ITALIAANS: FRÀ MARTINO

Frà Martino, campanaro
dormi tu? dormi tu?
Suona le campane!
Suona le campane!
Din don dan, din don dan.

[https://www.youtube.com/
watch?v=RSS5zUoO6mM](https://www.youtube.com/watch?v=RSS5zUoO6mM)

SPAANS: MARTINILLO

Martinillo, martinillo
¿Dónde estás?, ¿dónde estás?
Toca la campana,
Toca la campana,
Din, don , dan, din, don, dan

<https://www.youtube.com/watch?v=o64-elOkzsE>

PORTUGEES

Por que dormes, irmãozinho?
Vem brincar, vem brincar!
Ouve o sininho, longe crepitando
Din din don, din din don

FINS

Jaakko kulta, Jaakko kulta
Herää jo, herää jo?
Kellojasi soita, kellojasi soita
Piu pau pou, piu pau pou

DEENS

Mester Jakob, Mester Jakob
Sover du, sover du?
Hører du ej klokken,
hører du ej klokken?
Bim bam bum, bim bam bum

NOORS

Fader Jakob, fader Jakob
Sover du? Sover du?
Hører du ei klokken?
Bim bam bom,
bim bam bom

ZWEEDS

Broder Jakob
sover du?
Ring till ottesången
Bing bang bång

HONGAARS

János bácsi, János bácsi
Keljen fel, keljen fel
Szólnak a harangok
Bim, bam, bom, bim, bam, bom

SWAHILI

Eh Yakobo, Eh Yakobo,
Walala? Walala?
Amka twende shule
Haya njoo, Haya njoo

ROEMEENS

Frate loane,
frate loane
Oare dormi tu,
oare dormi tu
Suna clopotelul,
suna clopotelul
Ding dang dong,
ding dang dong

